

# GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

CONFIDENTIAL

TEX.SB/815\*  
2 February 1983

---

Textiles Surveillance Body

## ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES

### Notification under Article 4:4

#### Bilateral Agreement between Finland and Korea

#### Note by the Chairman

Attached is a notification received from Finland, concerning a new bilateral agreement concluded under Article 4,<sup>1/</sup> of the MFA with Korea, valid from 1 January 1983 to 31 December 1986.—

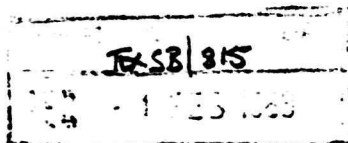
---

<sup>1/</sup>—The previous bilateral agreement is contained in COM.TEX/SB/578.

\* English only/Anglais seulement.

PERMANENT MISSION OF FINLAND  
IN GENEVA

No. 2077



Geneva, 31 January 1983

527

Dear Mr. Chairman,

I have the honour to notify hereby to the Textiles Surveillance Body the Article 4-agreements concluded by Finland with India, Korea, Thailand, Romania and Malaysia. The agreement with Malaysia is a consultation agreement, the others contain effective restraints. All these agreements supercede previous Article 4-agreements.

All the agreements containing specific restraints provide for usual growth and flexibility in Finnish agreements, i.e. normally lower than 6 % growth based on the relevant MVP-provisions in the MFA and its Protocol of Extension and flexibility at least to the extent provided for in Annex B. The product coverage of the agreements has remained mainly unchanged, in some cases product categories have been combined, thus allowing for additional flexibility.

The reasons underlying the renewal of these bilateral agreements have already been discussed in some detail in the context of previous Finnish notifications in 1982, and the basic facts remain unchanged. The production and employment outlook of the Finnish clothing industry remains gloomy, import penetration ratios in the categories under restraint are very high and imports have tended to increase further. Enclosed you will find some recent trade figures of the kind, in which the TSB has shown interest in certain recent cases. I hope to be able to supply some further data in the next few weeks on those product categories, notably CCCN 60.05, where the figures are still missing.

H.E.

Mr. Marcelo Raffaelli


Chairman

Textiles Surveillance Body

C A T T

I will be pleased to provide further details to the Secretariat, should you consider it necessary.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

  
Matti Pullinen  
First Secretary

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

During the Consultations held in Seoul on 8-9 December 1982, between a delegation from Finland and a delegation from the Republic of Korea, and having regard to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, in particular Article 1:2, 4 and Annex B, Paragraph 2, and to the Protocol of 22 December 1981, extending the said Arrangement, agreement was reached as follows:

1. The following arrangements shall apply for the period of 1st of January 1983 to 31st of December 1986.
2. The Republic of Korea agrees to voluntarily restrain the exports to Finland of the textile products specified in Annex I to the limits set out in that Annex.
3. Finland will for the purpose of the present arrangements admit imports of the textile products of Korean origin set out in Annex I to the agreed limits provided that such imports into Finland are covered by an export licence and a certificate of origin, as per specimen at Annex III, issued by the Korean authorities

*U.S.P*

2.

listed at Annex IV. The export licence shall bear an endorsement by competent officials to the effect that the consignment concerned has been debited to the agreed levels for exports to Finland for the relevant period. The date of shipment indicated on the shipping documents shall be considered to be the date of exportation.

4. If the information available to the Finnish authorities through the import surveillance system shows that the quantitative limits for the products specified in Annex I have already been reached or that the unused balances of those limits are insufficient to cover the goods specified in the export licence, the Finnish authorities may, subject to the provisions of Articles 5 and 6, refuse to admit imports of such products for any quantity in excess of the quantitative limits set out in Annex I. In such a case the Finnish authorities shall immediately inform the authorities of the Republic of Korea of their decision.
5. Exports may exceed the limits in Annex I by 5 (five) percent, provided that a corresponding reduction is applied to the other limits. For the purpose of calculating such a reduction the conversion factors listed in Annex I shall apply.

u.s.p

6. Carry-over and carry forward taken together shall not exceed 10 (ten) percent, of which carry forward shall not represent more than 5 (five) percent.
7. The Republic of Korea shall endeavour to ensure that exports of the textile products subject to quantitative limits are spaced out as evenly as possible over the year, due account being taken, in particular, of seasonal factors.
8. Imports from the Republic of Korea into Finland of the textile products specified in Annex II shall be subject to a system of administrative control.

In respect of exports of products specified in Annex II Finland will automatically issue import licences upon the presentation of export licences issued by the competent Korean authorities.

When the Finnish authorities find that the exports of these products from the Republic of Korea to Finland develop in a manner which in their opinion would result in serious damage to its domestic producers, Finland may request consultations with a view to reaching agreement on an appropriate restraint level for the products in question.

U.S.P.

41.

The Parties shall enter into consultations within one month at the latest from the notification of the request with a view to reaching agreement within fifteen days at the latest.

Should the Parties be unable to reach a satisfactory solution Finland shall have the right to introduce a quantitative limit at an annual level no lower than that reached by imports of the products in question in the twelve-month period terminating two months preceding the month in which the request for consultations was made.

9. Finland and the Republic of Korea agree to consult together, at the request of either party on any matter arising from the implementation of these arrangements. They furthermore agree to enter into consultations on possible extension or modification of the present arrangements.
  10. Finland may request consultations with the Republic of Korea with a view to reaching a mutually acceptable solution for the imports of textile products not specifically provided for in this Memorandum when, in the opinion of Finland, limitations on trade in such products may be necessary to eliminate real risks of market disruption.
- u.s.p

5

The Parties shall enter into consultations within one month at the latest of the notification of the request with a view to reaching agreement within one further month at the latest.

Pending a mutually acceptable solution through these consultations the Korean authorities undertake, if so requested by the Finnish authorities, to limit shipments from the date on which Finland requests consultations in order to ensure that exports of the products in question to Finland do not exceed, based on an annual rate, the level of 102 percent of the exports recorded in the twelve-month period ending two months before the month in which the request for consultations was made.

11. The Republic of Korea will forward to Finland monthly statistics on a cumulative basis on the textile products for which export licences for export to Finland have been issued. Finland will forward to the Republic of Korea monthly statistics on a cumulative basis on imports of the said textile products.

U.S.P



6

12. The Annexes to this Memorandum of Understanding shall form an integral part thereof.

13. This Memorandum of Understanding shall replace Memorandum of Understanding signed between the representatives of the Government of Finland and the Government of the Republic of Korea on 7 March 1980 in Helsinki.

Done in Seoul, 9th December 1982

*Alex Palon*

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF FINLAND

*Yuseul Park*

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

ANNEX I

| Furnish Tariff<br>Classification No.                             | Description   | Unit of<br>Quantity | Quantity                |                         |                         |                         | Conversion<br>factor |
|--|---|---------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------|
|  |   |                     | 1.1.1983-<br>31.12.1983 | 1.1.1984-<br>31.12.1984 | 1.1.1985-<br>31.12.1985 | 1.1.1986-<br>31.12.1986 |                      |
| I 6003   | Stockings, under-stockings, socks, ankle-socks, sock-ettes and the like, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised | Prs                 | 312,312                 | 318,558                 | 324,929                 | 331,428                 | 25 prs/Kg            |
| I 6005   | Outer garments, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised  | Pcs                 | 179,929                 | 183,528                 | 187,198                 | 190,942                 | 5 Pcs/Kg             |
| I I 6101.105<br>106<br>405<br>406                                | Men's and boys' ulsters, other coats and jackets of cotton and discontinuous man-made fibres                              | Pcs                 | 46,229                  | 47,154                  | 48,097                  | 49,059                  | 1.1 Pcs/Kg           |
| I 6102.105<br>106  | Women's and girls' and infants' ulsters, coats and jackets of cotton and discontinuous man-made fibres                    | Pcs                 | 58,000                  | 59,160                  | 60,343                  | 61,550                  | 1.2 Pcs/Kg           |
| V 6102.502<br>505<br>506<br>6103.102<br>103<br>105<br>106<br>109 | Women's and girls' blouses and men's and boys' shirts of cotton and man-made fibres                                       | Pcs                 | 51,026                  | 52,047                  | 53,087                  | 54,149                  | 5.1 Pcs/Kg           |

R

u.s.p

ANNEX II

|      |    |           |  |
|------|----|-----------|--|
| I    | ex | 51.04     | Woven fabrics of continuous man-made fibres, other than unbleached and undyed    |
| II   |    | 53.11     | Woven fabrics of sheep's or lamb's wool or of fine animal hair                   |
| III  | ex | 55.09     | Cotton fabrics, other than unbleached and undyed                                 |
| IV   | ex | 56.07     | Woven fabrics of discontinuous man-made fibres, other than unbleached and undyed |
| V    | ex | 58.04     | Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than silk                         |
| VI   | ex | 60.01     | Knitted or crocheted fabrics, other than unbleached and undyed or silk           |
| VII  |    | 60.04     | Under garments, knitted or crocheted   |
| VIII | ex | 61.01.102 | Men's and boys' ulsters and other coats of continuous man-made fibres            |
| IX   | ex | 61.01.305 | Men's and boys' suits of cotton and dis-   |
|      |    | 306       | continuous man-made fibres   |
| X    | ex | 61.01.402 | Men's and boys' jackets of man-made fibres                                       |
| XI   | ex | 61.01.505 | Men's and boys' trousers of cotton and   |
|      |    | 506       | discontinuous man-made fibres  |
| XII  |    | 61.02.202 | Women's, girls' and infants' suits   |
|      |    | 204       | and costumes   |
|      |    | 205       |  |
|      |    | 206       |  |
|      |    | 209       |  |

6.2.12

q

|       |                            |   |
|-------|----------------------------|---|
| XIII  | 61.02.305<br>306           | Women's, girls' and infants' dresses<br>of cotton and discontinuous man-made<br>fibres                    |
| XIV   | 61.02.405<br>406           | Women's, girls' and infants' skirts<br>of cotton and discontinuous man-made<br>fibres                     |
| XV    | 61.02.605<br>606           | Women's, girls' and infants' trousers<br>of cotton and discontinuous man-made<br>fibres                   |
| XVI   | 61.07                      | Ties, bow ties and cravats  |
| XVII  | 61.09.201                  | Brassieres, ready made  |
| XVIII | 62.02                      | Bed linen, table linen, toilet linen,<br>kitchen linen, curtains and other<br>furnishing articles         |
| XIX   | ex 62.04                   | Tarpaulins, sails, awnings, sunblinds,<br>tents and camping goods other than jute                         |
| XX    | ex 62.05                   | Other made up textile articles,<br>excluding silk   |
| XXI   | ex 65.05.905<br>906<br>909 | Hats and other headgear of other textile<br>fabrics than felt, knitted or crocheted<br>materials or leace |
| XXII  | 61.02.102                  | Women's, girls' and infants' ulsters,<br>coats and jackets of continuous man-made<br>fibres               |

10  
CERTIFICATE OF EXPORT LICENCE OF TEXTILE PRODUCTS

TO FINLAND

DATE OF ISSUE: \_\_\_\_\_ 198

SERIAL NO. : \_\_\_\_\_

EXPORTER: \_\_\_\_\_

IMPORTER: \_\_\_\_\_

C.C.C.N. NO.: \_\_\_\_\_

DESCRIPTION OF GOODS: \_\_\_\_\_

QUANTITY: \_\_\_\_\_

AMOUNT: US S /FOB. C&F. CIF.

This is to certify that the above export has been debited to the agreed levels for exports to Finland (198 . . . . . ~ 198 . . . . . ) as set out in Annex I of the Memorandum of Understanding between the Republic of Korea and Finland.



DIRECTOR, EXPORT DIVISION I  
MINISTRY OF COMMERCE AND INDUSTRY  
THE REPUBLIC OF KOREA

11  
CERTIFICATE OF EXPORT LICENCE OF TEXTILE PRODUCTS

TO FINLAND

DATE OF ISSUE: \_\_\_\_\_ 198

SERIAL NO. : \_\_\_\_\_

EXPORTER: \_\_\_\_\_

IMPORTER: \_\_\_\_\_

C. C. C. N. NO.: \_\_\_\_\_

DESCRIPTION OF GOODS: \_\_\_\_\_

QUANTITY: \_\_\_\_\_

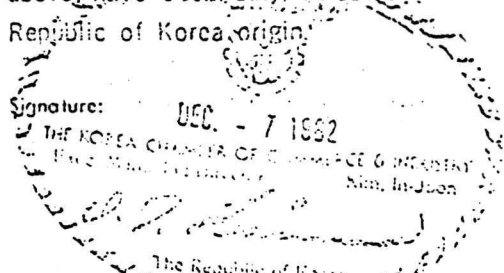
AMOUNT: USS /FOB. C&F. CIF.

SAMPLE

We hereby certify that the above goods be exported from Korea to Finland as  
set out in Annex II of the Memorandum of Understanding between the Republic of  
Korea and Finland.



DIRECTOR, EXPORT DIVISION I  
MINISTRY OF COMMERCE AND INDUSTRY  
THE REPUBLIC OF KOREA

|   |                                 |  |                                    |                                |
|---|---------------------------------|--|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Goods consigned from (Exporter's name, address, country)   |                                 | <h1 style="text-align: center;">CERTIFICATE OF ORIGIN</h1> <p style="text-align: center;">(Combined declaration and certificate)</p> <p style="text-align: center;">issued by</p> <p style="text-align: center;">The Korea Chamber of Commerce and Industry<br/>Seoul, Republic of Korea</p>   |                                    |                                |
| 2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)  |                                 |  |                                    |                                |
| 3. Notify parties   |                                 | <div style="border: 2px solid black; padding: 10px; text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">SPECIMEN</div>   |                                    |                                |
| 4. Port of loading  | 5. port of discharge            |  |                                    |                                |
| 6. Carrier  | 7. Date of shipment             |  |                                    |                                |
| 8. For official use   |                                 |  |                                    |                                |
| 9. Marks & numbers of packages  | 10. Marks & numbers of packages | 11. Numbers and kind of packages; description of goods   | 12. Gross weight or other quantity | 13. Number and date of invoice |
| 14. Invoice price:  |                                 | 15. No. & date of Export license:  |                                    |                                |
| 16. Declaration by the exporter<br><br>The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in the Republic of Korea.<br><br>Place and Date:<br><br>Signature: |                                 | 17. Certification<br><br>We hereby certify that the goods specified above, have been duly attested as being of Republic of Korea origin.<br><br><div style="text-align: center;">  <p>Signature: <span style="float: right;">DEC - 7 1982</span><br/> THE KOREA CHAMBER OF COMMERCE &amp; INDUSTRY<br/> Seoul, Republic of Korea<br/> Kim In-Joon</p> </div> |                                    |                                |
| Signature of authorized signatory   |                                 | 18. Date of issue  |                                    | 19. Reference No.              |

## ※ 신청자주의 사항

1. 신청자는 원산지증명서에 사용할 서명을 신청에 앞서 해당 상공회의소에 등록하여야 한다. (동규정 제 4조 1항 참조)
2. 신청자는 발급된 원산지증명서의 원본에 기재된 증명번호를 필히 사본에 기재하여 사용 하여야하며 동사본 1부를 발급일로부터 2년이상 보관하여야 한다. (동규정 제12조 참조)
3. 신청자는 원산지증명서의 시행문을 타자르 작성하고 오자(탈자) 등에 증복타자했거나 칼로 긁은것 고무로 지운것 또는 약물을 사용하여 지운것은 신청을 받지 않도록 되어 있으나니 착오없도록 작성하고 시행문의 글뿔음은 횡선(//)으로 정확히 마감 하여야한다.
4. 발급받은 증명서의 변경사항으로 하자가 발생하였을 때에는 발급된 원본을 제출하고 재발급을 신청하여야 한다. (여하한 이유로도 정경 형식의 재발급은 취급하지 않음)



# CERTIFICATE OF ORIGIN

(Combined declaration and certificate)

issued by

The Korea Chamber of Commerce and Industry  
Seoul, Republic of Korea

**SPECIMEN**

1. Goods consigned from (Exporter's name, address, country)

2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)

3. Party parties

8. For official use

4. Port of loading

5. port of discharge

6. Carrier

7. Date of shipment

9. CCCN

10. Marks & numbers of packages

11. Numbers and kind of packages; description of goods

12. Gross weight  
or other quantity

13. Number and  
date of invoice

**COPY**

14. Invoice price:

15 No. & date of Export license:

16. Declaration by the exporter

The undersigned hereby declares that the  
above details and statements are correct; that  
all the goods were produced in the Republic of  
Korea.

Place and Date:

Signature:

17. Certification

We hereby certify that the goods specified  
above have been duly attested as being of  
Republic of Korea.

Signature:

DEC. - 7 1982

THE KOREA CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY  
Exec. Managing Director Kim, In-Joon

The Korea Chamber of Commerce and Industry

18. Date of issue

Given in original and two

Signature of authorized signatory

15

ANNEX IV

Director, Export Division I  
Ministry of Commerce and Industry  
Republic of Korea

U.S. P.